

The University of Alabama at Birmingham
School of Arts and Humanities
Department of Foreign Languages and Literatures
Fall 2009 Syllabus-SPA 380-3B/NUR 481-3B
ADVANCED SPANISH FOR HEALTH PROFESSIONALS
Monday and Wednesday 5.30-6.45pm / room 429

DFLL Main Office:
Location: HB 407
Tel.: 205-934-4651
Email: foreignlang@uab.edu
Web: <http://www.uab.edu/foreignlang>

María Jesús Centeno
Office: HB 405 A
Office hours: MW: 2.00- 4.00 pm or by
appointment
Email: centeno@uab.edu
Tel.205-934-1828

Foreign Language Media Services:
Location: HB 412
Tel:205-934-6035
Web: <http://www.uab.edu/foreignlang/films/flmshome.html>.

You can download this syllabus at <http://www.uab.edu/foreignlang/spa/-syllabi.html>

TEXT: González Lee & Simon.1990. *Medical Spanish. Interviewing the Latino Patient. A Cross-Cultural Perspective*. Prentice Hall.

COURSE DESCRIPTION: Advanced level course geared to acquaint health professionals with regular medical conversation in Spanish. The course focuses on practical vocabulary, idiomatic expressions, medical terminology and cultural patterns of Spanish-speaking patients. This is an interactive course where Spanish is the only language of instruction. Spanish 280 or equivalent is a prerequisite.

COURSE OBJETIVES

- To further develop communicative competence within the medical cultural context of various regions of Spanish-speaking world and within our own community.
- To foster critical thinking skills, such as problem-identification and solving, decision making, anticipation and planning, patient understanding, comparisons of cultural expectations, and achieving communication in a medical context.
- To expand students' functional vocabulary, in particular, the language of the Hispanic medical world.
- To promote a better understanding of Hispanic culture, making connections with those living within the community now.
- To develop oral and listening skills. The textbook consists of interactive grammar, topic related exercises and Web-based cultural assignments.
- To review and expand on functions and notions of the languages and to apply those to the medical field.
- To participate in the health care of the Spanish-speaking community in Birmingham through service in area hospitals, clinics or Hispanic interest coalitions.

STUDENT LEARNING OUTCOMES

At the end of this course, the student will:

- Apply medical vocabulary in medical situations in which patients need more detail information that the routine situations.

- Write memos, health-related reports and publicity announcements related to health professionals with no interpreter.
- Demonstrate an understanding of some Hispanic cultural medical practices, patient-doctor relationship and common homeopathic remedies.
- Compare Hispanic medical practices and beliefs with those held in the US medical community.
- Be aware of the real needs that the Latino community has in the American society.
- Recommend solution to problems that arise through different cultural medical beliefs.
- Lead one of the Spanish Medical Conversation Tables. Bring to it some controversial medical problems which can help students practice new specific medical vocabulary and incorporate the vocabulary learned in past classes.

ATTENDANCE AND CLASS PARTICIPATION

The University of Alabama at Birmingham recognizes that the academic success of individual students is related to their class attendance and participation. The Department of Foreign Languages and Literatures complies with the official UAB Attendance and Excused Absence Policy for Undergraduate Programs and therefore allows, with anticipated proper official documentation, absences due to jury or military duty as well as absences due to participation in specific university-sponsored activities. In addition, the Department has its own Attendance Policy.

Regular attendance is necessary to learn a foreign language. Repeated absences, tardiness, passivity, and silence will definitely be reflected in your course grade. For semester-length classes*, the Attendance Policy of the Department of Foreign Languages and Literatures is:

Class participation, contribution and speaking in the target language is crucial in order to learn a language, therefore class attendance is mandatory. Any absence is going to affect students' class participation and final grade. If under special circumstances, students need to miss classes, the following attendance policy will be applied:

3-days a week classes: 2 % from the FINAL grade is deducted for EACH absence above 4.
More than 9 absences will result in an AUTOMATIC "F".

2-days a week classes: 2 % from the FINAL grade is deducted for EACH absence above 3.
More than 7 absences will result in an AUTOMATIC "F".

1-day a week classes (seminars): 2 % from the FINAL grade is deducted for EACH absence above 1. More than 3 absences will result in an AUTOMATIC "F".

Example for 3-day classes:

Final grade = 93
6 absences (2 above maximum permitted) = $93 - 4 = 89\%$ final grade
10 absences = F

Example for 2-day classes:

Final grade = 90
6 absences (3 above maximum permitted) = $90 - 6 = 84\%$ final grade
8 absences = F

Example for 1-day classes:

Final grade = 95
2 absences (1 above maximum permitted) = $95 - 2 = 93\%$ final grade
4 absences = F

CLASS POLICIES

- First day of class you must pass the placement test in the Foreign Language Media Services Lab. If you make your placement test from a different place than FLMS you should print your record and give to the teacher the next day.
- Class starts on time at 5.30 Monday and Wednesday
- No cell phone
- No test make-ups or late assignments
- No leaving the room before class is over (unless an emergency)

Important dates:

August 18th : Classes begin
 August 25th : Last day to drop/add the course
 September 7th : Labor day
 October 15th – 18th Fall Break. No classes held
 November 25th : No classes held
 November 26th - 29th Thanksgiving Holidays.
 December 3th Last day of class

EVALUATION

The grading system will be as follows:

Final exam	10%
Quizzes (4)	40% (10%each)
Oral exam	10%
Oral presentation	15%
Bbvista: Discussions“Pregunta al doctor” (2)	10%
Bbvista assigment: El caso de House	10%
Cultural event	5%

Grade scale

A= 100-90, B=89-80, C=79-70, D=69-60, F=61-0

PROCEDURES:

Students should complete the follow assignments:

1. Exams. It will be 4 quizzes and a final exam. You can see below the dates for exams.

2. Oral presentation. Oral presentations will be made in groups of 2 or 3 students. They will be responsible for a class presentation. The presentation should be clear, lasting between 12 or 15 minutes with a few minutes for questions made from the other students in the class. Students can use visual aids with power point or pictures. Presentation handouts for the rest of students are required on all reports. Handouts should include:

- Description of disease an its causes, if know
- Symptoms of disease
- Whom is affected
- Treatment or cure
- Social repercussions of the disease

3. Oral exam.It will be a final oral exam. Instructor will place a schedule sheet at her office door (HB 405A) where students must sign the time of the exam at their convenience. The time of their exam should not conflict with the time of their other classes. If a student has a conflict with another class time, he/she must notify the instructor to make any arrangements. If a student does not notify it on time, it is only his/her responsibility.

- If you participate at least 20 hours in a community service activity you will waive this exam.

4. “Pregunta al doctor”. In BLACKBOARD VISTA (www.uab.edu/academiccourses) under DISCUSSIONS section, you will post a medical problem that you would like to ask to the doctor. One of your classmates will answer you as a doctor. You must post at least one problem, pretending that you are the patient, and the other classmate will post the diagnosis and advice, pretending he or she is the doctor.

5. El caso de House. Every month students will have the opportunity to watch two chapters of the TV show “House” in Spanish during class. Once they watch the chapter they will complete the ASSIGNMENT and submit it through BLACKBOARD VISTA. The assignment must include the following information:

1. Clue words
2. Symptoms
3. Type of disease
4. Medical treatment
5. Medical procedures

Grades: Instructor will never return any graded exams in class. In order to know your grade, you must visit your BLACKBOARD VISTA page. Students are encouraged to visit Professor Centeno’s office (405 A) to ask any questions.

CULTURAL EVENTS

Students must attend at least **two** cultural events. Students will sign in the end of the event on forms that will be provided.

Activities sponsored by the department of foreign languages and literatures:

Students can gain extra practice and cultural learning by participating in the following activities:

El Club de Español: Join *el club de español* and participate in the activities that they offer. For a monthly schedule and more information visit the website at www.uab.edu/foreignlang/spanish

Foreign Language Film Series: A series of foreign movies with English subtitles is offered by the Department every semester (free admission). For the film schedule visit www.uab.edu/foreignlang/films.html

La tertulia at the Hub: Meet with other students and members of the community to practice Spanish. Look at Foreign Languages Department web page to find out the schedule of our Spanish Tables. <http://www.uab.edu/foreignlang/languagetables>.

La tertulia en el Starbucks. Spanish Table offered for the community every Thursday at 6.30 pm. Look for the Spanish flag!!

Lectures and presentations: The Department usually sponsors two or three visiting scholars or cultural events during the semester. To find out when these events will occur, visit the Department’s website www.uab.edu/foreignlang or notice the flyers on the fourth floor of the Humanities Building.

THE UAB ACADEMIC HONOR CODE:

UAB expects all students to function according to the highest ethical and professional standards. Academic misconduct undermines the purpose of education. Unacceptable behaviors such as abetting, cheating, plagiarism, fabrication and misrepresentation are serious violations of the UAB Academic Honor Code and are punishable by a range of penalties. For more information, please visit the UAB web site at <http://www.catalog.uab.edu/UAB-catalog2004-2006>

UAB DISABILITY SERVICES

UAB is committed to making academic programs and services accessible to students with disabilities. Qualified students with disabilities are protected from discrimination based on their disability, as guaranteed by the Americans with Disabilities Act and Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973. For more information, please visit: <http://www.students.uab.edu/services/>

COURSE EVALUATIONS / IDEA SURVEYS

At the end of the semester, students will evaluate the course. This is mandatory so you have to fill out the IDEA surveys. Instructor should also leave the room when students fill in their evaluations and a responsible student should be assigned to administer the process and take the forms in an envelope.

EARLY ALERT SYSTEM

Early Alert System (EAS): EAS is designed to help students be more successful academically at UAB. If you receive an email with EAS in the title, please open it, read it and take advantage of the support that UAB offers to all students. UAB is committed to ensuring that students receive academic support and are aware of the resources available that will help assist them in successfully completing their degree program.

SCHEDULE

Week	Dates	Material to be covered from textbook	Assigments/Examinations/ Hollidays
1*	August 19 th	Course introduction	
2	August 24 th – 26 th	Chapter 1: Anatomía, síntomas y enfermedades.	Un caso de House (8/26)
3	August 31 st - September 2 nd	Chapter 1: Anatomía, síntomas y enfermedades chapter 2:Las técnicas de la entrevista.	Deadline assignment “House chapter” BBVISTA 8/31
4*	September 7 th -9 th	Chapter 2: Las técnicas de la entrevista.	Labor day (9/7)
5	September 14 th -16 th	Chapter 2: Las técnicas de la entrevista. chapter 3:La historia médica general.	Quiz 1 (9/14) Un caso de House (9/16)
6	September 21 st -23 th	Chapter 3: La historia médica general.	Deadline assignment “House chapter” BBVISTA (9/21) Oral presentation (9/23)
7	September 28 th – 30 th	Chapter 3: La historia médica general. chapter 4:La entrevista con apertura cultural.	Oral presentation (9/30) Un caso de House (9/30)
8	October 5 th – 7 th	Chapter 4: La entrevista con apertura cultural.	Deadline assignment “House chapter” BBVISTA 10/5 Quiz 2 (10/7)
9	October 12 th -14 th	Chapter 5: Historias médicas especializadas.	Oral presentation (10/14) Un caso de House(10/14)
10	October 19 th -21 st		Deadline assignment “House chapter” BBVISTA 10/19 Oral presentation (10/21)
11	October 26 th – 28 th	Chapter 5: Historias médicas especializadas.	Un caso de House(10/28) Oral presentation (10/28)
12	November 2 nd -4 th	chapter 6: La salud mental en pacientes latinos.	Deadline assignment “House chapter” BBVISTA 11/2 Oral presentation (11/4)
13	November 9 th -11 th	Chapter 6: La salud mental en pacientes latinos Chapter 7: El reconocimiento físico.	Quiz 3 (11/9) Un caso de House (11/11)
14	November 16 th -18 th	Chapter 7: El reconocimiento físico.	Deadline assignment “House chapter”

			BBVISTA 11/16 Oral presentation (11/18)
15	November 23 th – 25 th	Chapter 7: El reconocimiento físico. Chapter 8: La comunicación intercultural	Un caso de House(10/14) Thanksgiving holidays (11/25)
16	November 30 th - December 2 nd	Chapter 8: La comunicación intercultural	Deadline assignment “House chapter” BBVISTA 11/30 Quiz 4 (12/2)
17	December 7 th	EXAMEN FINAL	December 9th (4.15-6.45)